Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dodał: Mam do ciebie sprawę.\* Mów – odpowiedziała.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mam do ciebie pewną sprawę. Słucham — zachęciła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie dodał: Mam do ciebie sprawę. Odpowiedziała: Mów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto rzekł: Mam nieco mówić z tobą. A ona rzekła: Mów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przydał: Mam nieco mówić z tobą. Któremu rzekła: Mów. A on rzekł: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie rzekł: Chciałbym pomówić z tobą. Ona zaś mu powiedziała: Mów! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I powiedział jeszcze: Mam do ciebie sprawę. A ona rzekła: Mów! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I dodał: Mam do ciebie sprawę. A ona odpowiedziała: Mów! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mam do ciebie prośbę” - zwrócił się do niej. „Mów!” - powiedziała. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I poprosił: - Chcę z tobą pomówić. Powiedziała: - Mów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Слово мені до тебе. І сказала йому: Говори. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem powiedział: Mam z tobą pomówić. Więc odpowiedziała: Mów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzekł: ”Mam do ciebie pewną sprawę”. Powiedziała więc: ”Mów”. |

1. 1) Lub: słowo. [↑](#footnote-ref-2)